

ACTING WITH AN ACCENT

FARSI

(Persian/Iranian)

David Alan Stern, PhD

Copyright ©1983, 2003

DIALECT ACCENT SPECIALISTS, Inc.

No part of this program may be reproduced or otherwise transmitted in any mechanical, electronic, or digital form without permission in writing from Dialect Accent Specialists, Inc.

(800) 753-1016 www.LearnAccent.com

David Alan Stern is now available for

Production Coaching

- at your theatre or on your campus -

Accent Lessons via SKYPE

- for auditions or general preparation -

Seminars or Residencies

- at your school or theatre -

Inquire about Availability and Cost at:

(800) 753-1016 or dasinc@kingcon.com

– Next Page: Substantial Download Discounts for Return Customers –

Returning Customer Discounts

- **15% off listed website prices on cart totals of \$39 or more -**
(with Coupon Code: RETURNING-15)
- **25% off listed website prices on cart totals of \$99 or more -**
(with Coupon Code: RETURNING-25)
- **35% off listed website prices on cart totals of \$189 or more -**
(with Coupon Code: RETURNING-35)

Coupons may not be combined within the same order.

www.LearnAccent.com

About the Author

David Alan Stern received a BFA in Theatre (UConn) and a PhD in Speech (Temple) and then served on the faculties of both Wichita State and Penn State before founding **Dialect Accent Specialists, Inc.** in Hollywood in 1980—working there primarily as a dialect/accent coach for professional actors. Since 1993, he's kept his foot in the industry while serving as Professor of Dramatic Arts at the University of Connecticut. Among the many actors he has helped to prepare for stage, television, and film roles are **Vincent Tyser** (*Chappaquiddick*), **Geena Davis** (*The Accidental Tourist*), **Julie Harris** (*Carried Away*), **Jennifer Jason Leigh** (*Fast Times at Ridgemont High*), **Shelley Long** (*Outrageous Fortune*), **Terrence Mann** (*My Fair Lady*), **Liam Neeson** (*Next of Kin*), **Lynn Redgrave** (*Sweet Sue*), **Pat Sajak & Joe Moore** (*The Boys in Autumn*), **Forest Whitaker** (*Bird and The Crying Game*), and **Julia Roberts, Sally Field, Olympia Dukakis**, and **Daryl Hannah** (*Steel Magnolias*). David has served since 2000 as resident dialect coach for the Berkshire Theatre Group in Massachusetts.

Also by David Alan Stern

ACTING WITH an ACCENT

audio programs of 60-110 minutes for learning 24 different accents/accent groups

SPEAKING WITHOUT an ACCENT

audio programs of 65-80 minutes for REDUCING 7 American regional accents

The SOUND & STYLE of AMERICAN ENGLISH

an 8-hour audio program for REDUCING accents of other languages

The SPEAKER'S VOICE

4-hour audio course in aesthetic voice improvement

www.LearnAccent.com

SOME PRELIMINARY CONCERNS

When should I use dialects & accents?

Here are a few guidelines I've put together after years of performing and coaching accents and dialects.

(1) If there are characters in the script who come from a different speech group than the rest of the cast, consider differentiating them with appropriate accents. (2) If the entire script is set in a country or region where a specific dialect of English is spoken, determine whether the whole cast can use that pattern while still creating complete, believable characters. (3) Avoid using foreign accents for translations of non-English scripts. For example, don't play Chekhov with a Russian accent or Molière with a French accent. For such "classics," try using an "elevated" style of American diction. (4) Elevated diction is also appropriate when American casts are doing Shakespeare, especially those plays that are not set in England. (5) Finally, DON'T USE ACCENTS UNLESS THEY ARE GOING TO BE PERFORMED WELL!

What techniques lead to good accents?

In my experience, relatively few actors have the skill to imitate the accents that they hear with a sense of accuracy and believability. Other actors must use a systematic approach in order to create authentic-sounding accents and dialects. Here is a brief discussion of the most important factors:

PRONUNCIATION: Just making the correct pronunciation changes is not enough to create an authentic-sounding accent. Most teachers, texts, and recorded programs drill students almost exclusively with the appropriate vowel and consonant substitutions for the target pattern. Although I believe that correct pronunciation is one essential component, these vowel and consonant changes will not sound authentic unless you combine them with several other important vocal features.

PITCH CHARACTERISTICS: "Pitch" can refer to any of several vocal traits—from how high or low a voice is to how much intonation or pitch variety is used. But, the most important pitch traits that help characterize many accents and dialects are different kinds of upward and/or downward glides that take place during the sounding of vowels—especially vowels in stressed syllables. This trait, which

I call INNER-VOWEL LILT, contributes significantly to the familiar, distinctive sounds of many accents and dialects.

STRESS PATTERNS: American English has a complex pattern of stressed and unstressed syllables. Many dialects and languages have distinctly different patterns. Some have few, if any, unstressed syllables, while others have rather intricate staccato rhythms that must be present before a performance of that accent can sound authentic.

RESONANCE or MUSCULAR SPEECH IMPULSE: My research, teaching, and performing experiences have taught me that the most important part of an accent's aural essence comes from the specific way that the tongue, lips, soft palate, and larynx shape and position the resonance tract. Different tract configurations, in turn, give many unique resonances or "timbres" to the overall sound. Each specific "tone focus" is very noticeable throughout an accent, regardless of whether actual pronunciation changes are occurring on certain words. In fact, once an actor has mastered an accent's muscularity and tone focus, many of the important new pronunciations can happen more easily and convincingly. Most of the programs in this series begin with a detailed lesson on resonance. Pronunciation drills then extend out of the new muscularity. As such, the speech sounds are now "organic," and no longer a set of vowels and consonants you try to memorize in isolation.

What is the best way to practice?

Begin by drilling the mechanics of the new accent—the resonance, lilt, rhythm, and pronunciations. Go on to integrate the changes into phrases, sentences, and passages. Then try improvising and actually generating your own speech while using the new accent. Don't limit your new accent to the target script. If you do, you are apt to be very mechanical and never create the sense that you are a real person who actually talks this way.

ACTING with an ACCENT

FARSI

LESSON ONE: STRESS, PITCH, and RHYTHM TRAITS

Although most of the programs in this series begin by looking at an accent's resonance or tone focus, the characteristic that defines and identifies the sound of many Middle Eastern accents, including Farsi, comes from the stress and rhythm traits they display.

1. The LACK of UNSTRESSED SYLLABLES

The most important point is that EVERY SYLLABLE IS A STRESSED SYLLABLE in this accent. Although some may take extra stress, there are no unstressed syllables within this pattern. Follow the recording through its demonstrations of this pattern and through the exercises that follow. Remember, in the Farsi accent, the stress pattern is SLOW AND EVEN—not quick and staccato (like the accents of India and Pakistan). Also remember that "silent syllables," those that almost disappear in non-regional American English, usually will be pronounced within this accent. For example:

ac-tu-al-ly; ba-sic-al-ly; his-tor-ic-al-ly

Also note—now that unstressed syllables have more stress, their vowels, which often migrate toward "Short I" [ɪ] or the nondescript "schwa" [ə] in American English, will usually have "cleaner vowels" (EH [ɛ], AH [ɑ], UH [ʌ], etc.), sounding more as they would in stressed syllables. Follow the recording for these examples:

ca-pi-tal; spe-ci-al; guar-an-tee; Mus-lim; in-de-pen-dent; se-ver-al

- There were several independent Muslim state.

- pronounce; provision

- movement; government

- sweetest; highest

*- planted; seated; * painted; seated*

- conservation; instruction; reaction

2. VERY LIMITED PITCH CHANGE

This and many other Asian accents display a relative monotone—a lack of pitch change between words, and often between the syllables of long words. This does not mean that every word or syllable your character speaks must be at the same pitch level. It

does mean, however, that most words within the same phrase or thought will be at the same pitch. You can, however, differentiate a new phrase or thought by raising or lowering the pitch at the beginning of the phrase and then keeping it there for the phrase's duration. Follow the recording through the "gibberish" exercises, which contrast intoned phrases with monotone phrases. You will also note that there are many opportunities to slow down and elongate certain words if you wish to give them extra amounts of stress. **FOLLOW THE RECORDING CLOSELY** through the demonstrations of this "mono-tone-within-phrase" pattern.

3. INTRUSIVE VOWELS (BETWEEN CONSONANTS)

The new stress-rhythm pattern also leads to another accent trait—that of occasionally adding an extra, intrusive vowel inside clusters of consonants. This trait (which is somewhat related to the whole discussion of stress) is considered in much more detail later in the program, during the lesson on consonant pronunciation.

Follow the recording through a demonstration of all of these stress/rhythm/pitch traits using the beginning of Lincoln's Gettysburg Address.

Fourscore and seven years ago, our fathers brought forth on this continent a new nation, conceived in liberty and dedicated to the proposition that all men are created equal. Now we are engaged in a great civil war, testing whether that nation or any nation so conceived and so dedicated can long endure.

LESSON TWO: CREATING THE FARSI RESONANCE

The next step toward creating the authentic impression of the Farsi accent is to generate the proper resonance or "tone focus." Whereas the "Standard American" point of maximum vibration is approximately at the midpoint of the mouth, the Farsi accent has its focus in the front of the mouth, surrounded by the lips, with a great deal of muscularity stretching the entire structure of the lips forward. Follow the recording through a series of muscle exercises which have you use a whistling lip position to create the Farsi mouth muscularity.

LESSON THREE: FARSI VOWEL PRONUNCIATIONS

The following pronunciations should be studied as extensions of the rhythm and resonance traits you have already learned. Try not to think of them as isolated vowel substitutions.

i i

1. "LONG-E" & "SHORT-I" as in GREEN INSECT (aka the FLEECE and KIT Vowels)

IPA: [i] and [ɪ] both become [i] with a single-pitched stress.

yield; see; need; teach; needle; esteem; supreme

- *He hurt his knee while skiing fleetly down the peak.*

- *He achieves intrigue by agreeing to speak Japanese.*

* *Meat and cheese were served under the tree.*

* *Steve went to pieces last evening.*

* *The speed demon careened off the freeway.*

* *He teased the eager Marine.*

winter; pick; physical; mistake; quiver; wind; in

- *The inspector charged interest on Wilma's income tax.*

- *The chicken committed itself to the interest of dinner.*

* *Winter had a different impact on Tim.*

* *Sit inside the pavilion.*

* *You should spit out the pits.*

* *The infant gripped the crib.*

e e

2. "LONG-A" & "SHORT-E" as in EIGHT CENTS (aka the FACE and DRESS Vowels)

IPA: [eɪ] and [ɛ] both become [e] with a single-pitched stress.

wait; chased; fateful; face; neighbor; instigate

- *A great April shower came our way today.*

- *The ailing aviator flew the race for its own sake.*

* *They paid the price for delaying the game.*

* *They blamed the dame with the famous face.*

* *The statesman hastened to awaken the nation.*

* *Dave waited for the great occasion.*

twenty; embrace; celebrate; semester; deadline; federal; mental

- *Ten and ten eventually get you twenty.*

- *Ben was renting several sections of federal land.*

* *Ed said that the penthouse was lovely.*

* *I meant every word I said.*

* *Heaven help those eleven elephants.*

* *Get ready for the general election.*

u u

3. "LONG-OO" & "SHORT-OO" as in SMOOTH WOOD (*aka the GOOSE & FOOT Vowels*)

IPA: [u] and [ʊ] both become [u] with a single-pitched stress.

studio; plumage; school; spoon; review; pupil; loose

- *The gloomy June moon is moving foolishly.*
- *It is true that Sue proves school can be useless.*
- * *I always knew that prunes grew under the blue moon.*
- * *It's too soon to move into the room.*
- * *It was too soon to look for the books.*
- * *Give the duke a boost with your boot.*

wooden; ambush; goodness; boulevard; booklet; cushion; sugar; forsook

- *We pulled the wolf from the woods to the boulevard.*
- *I understood there's a good book in the library.*
- * *The butcher's hook shouldn't be here.*
- * *I couldn't eat the sugary pudding.*
- * *Dr. Goodman took out the bullet.*
- * *The rookie's foot couldn't support him.*

o o

4. "LONG-O" & "AW" as in SLOW SONG (*aka GOAT, THOUGHT & CLOTH Vowels*)

IPA: [ou] and [ɔ] both become [o] with a single-pitched stress.

romance; bloated; notion; slowly; staccato

- *The oboe and cello sat alone, echoing tone for tone.*
- *The rowboat slowly floated on the ocean.*
- * *Years ago people slept on the cold earth.*
- * *Slowly the ocean rolled toward the row of homes.*
- * *He was bloated after eating a roast and a tomato.*
- * *Of all the folks I know, he is the most hopeful.*

coffee; cloth; wrong; maul; applaud; naught; all right

- *Lost boys often become flawless.*
- *The awful sauce made Paul pause.*
- * *The tall author walked often.*
- * *The awkward man was awfully strong.*
- * *It was awful that the song was lost to history.*
- * *Draw all the water you need despite the cost.*

o o o

5. "LONG-O" PRINCIPLE as in LOT OF BROTHERS (*some LOT & STRUT Vowel*)

IPA: [ɑ] / [ɒ] (depending on region) and [ʌ] become [o] with a single-pitched stress.

In American English the letter "O" is not always pronounced as a "Long O." In accents having the type of stress pattern which characterizes Farsi, however, the sound of [o], which we just examined in the last group, usually applies whenever "O" occurs in the spelling.

rock; obstinate; on; stop

- *I burned my hand on the hot pot.*

- *The rocket shot toward the opposite airlock.*

- *The frog got groggy and hopped away.*

mother; love; cover; come; trouble

- *A mother's love is above that of another brother.*

ɑ ɑ ɑ

6. "SHORT-A" as in CAN'T STAND THAT (*aka the TRAP and BATH Vowels*)

IPA: [æ] becomes [ɑ] all the time.

This differs from the "Short-A" switch in many British and Australian dialects, where the AH pronunciation occurs only occasionally when followed by certain consonants and clusters. A Farsi speaker's English will almost always use the AH.

- *after; passage; can't; handsome; glass; fabric*

- *The passengers and baggage were trapped in the alcove.*

a-i a-u ɔ-i

7. DIPHTHONG STRESS as in FILE DOWN the TOY

IPA: [ai] [au] and [ɔi] – stress both stages on the same pitch.

The three remaining diphthongs all retain the same pitch on both stages of the double vowel and stress both stages with nearly equal duration.

light; skylight; advice; virus; while

LONG-I (*aka the PRICE Vowel*)

- *It's the right time to find a gold mine.*

* *I transcribed five dialogues, but I don't know why.*

* *The sight of dry land was exciting for Ira.*

* *A life of violent crime is a sign of the times.*

* *Eliza was the pride of the science fair.*

coward; south; flounder; shower; trowel

AH-OO (*aka the MOUTH Vowel*)

- *The crowd loudly prowled the streets of the town.*

- *Loud sounds drowned out the hourly chimes.*

* *The loudest hound in town bow-wowed at the mouse.*

* *The coward found a trowel and plowed into the mound.*

* *I doubt that the louse will pound down the flowers.*

NOTE: This diphthong will occasionally migrate toward the [o] vowel of the "O-Principle" due to the new muscularity of the lips.

annoy; pointed; choice; enjoy; poignant

OY (aka the CHOICE Vowel)

- *The boisterous boy oiled the noisy toy.*

- *We hoisted the soybean from the soil.*

* *The boy joined in the noise.*

* *Doyle put soy sauce on the boiled oysters.*

* *He coiled around the moist cloister pillars.*

LESSON FOUR: PRONUNCIATION OF THE "R"

In English with a Farsi accent, most R's are pronounced with a single tap of the tongue against the gum ridge. Occasionally an R will take a trill consisting of two or more tongue taps. Be careful, however. This accent should not really have a full trill such as the one which characterizes some Russian and Scottish patterns.

red; dread; river; grow; runner; ring

great; crisp; strong; bright

In the next group, when "R" is in the context of "er" sounds – [ɚ] and [ɝ] – not only will the "R" tap, but the pronunciation of the vowel stem will become [ɛɚ], as in the word "air."

sister; mother; father; later; runner; earth; earnest; first; worm; word; worst

Now here is the R-ending connected to all the other vowel and diphthong stems.

car; spar; heart; sergeant

four; door; pour; more; core

jeer; clear; near; beer

hair; bear; everywhere; stairs; blare

tour; sure; cure; lure; secure

- *Are all the royal guardsmen qualified marksmen?*

- *The runner staggered over the ridge and recovered his revenge.*

- *The girl put a worm on the hook and caught a perfect flounder.*

Now, practice more R-endings with sentences that are not recorded.

* *Summer went faster and further than winter.*

* *Herman was the first to win thirty games.*

* *Father Charles argues about the guard's identity card.*

* *More and more support came forth for the orphans' party.*

* *Pay your fare, then tell the driver where to stop.*

- * *Be sincere, my dear; it's a queer world.*
- * *I'm secure that velour will endure.*

LESSON FIVE: **CHANGES IN OTHER CONSONANTS**

1. Medial "T" does not change to "D" as in A LITTLE LATER

British; matter; later

- *The beautiful British writer scattered the letters.*
- *The Cincinnati batter was better at the bottom of the ninth.*
- * *Put the kettle on. a bottle of beer Get in. Let it go.*
- * *What is it about city settlers? I want a little water.*

d t

2. The TWO "TH" SOUNDS as in THIS THING

The voiced [ð] and voiceless [θ] TH consonants will sometimes become [d] and [t] respectively. However, many Farsi speakers of English do produce the "TH" placements.

this; that; other; thing

- *That was a thick thistle*
- * *Thank you for thinking of me.*
- * *Don't throw that thing.*
- * *I thought you were through with those.*
- * *They received three thousand thank you notes.*

v/w v/w

3. THE "V" AND "W" SOUNDS as in VERY WORRIED

"V" and "W" before vowels both sound like a "V" which is made with the two lips instead of with the lower lip and upper teeth. The resulting sound is a sort of combination of V and F.

whistle; very; victory; every; west; what do you want; one

- *Vincent went to work every evening.*
- *Walter wanted to question his grandfather's will.*
- * *I am very worried about William.*
- * *When to you want to visit the workers?*
- * *The victory party was in the west wing of the White House.*

4. SCHWA BEFORE INITIAL "S" as in ə-STRANGE ə-SONGS

Similar to Spanish-accented English, Farsi speakers often insert a schwa sound [ə] leading into S at the beginnings of words.

Speak; study; street; start; skillfully

- I am studying because I must speak English with more skill.

- I still think this is a beautiful street.

** Do not start throwing stones at the animals.*

** Stay here until the first star comes out.*

** There were strong signs of a great struggle.*

5. The INTRUSIVE SCHWA as in G-ə-REAT FIL-ə-M

IPA: [ə] often occurs between consonants in a cluster.

Sometimes (but not always), when two consonants cluster together, the Farsi speaker of English will insert an intrusive vowel [ə] between the two consonants. This happens most frequently when the second consonant in the cluster is [r] or [l].

intrigue; tree; expression; April; priest; friends; Frank; dress

dream; cracked; cringe; bring; brought; great; group

cling; claim; flame; fling; gleam; glow; play; plant; black; blame

against; suspense; self; film

LESSON SIX: COACHED DRILL

The transcript below uses the same pronunciation markings I demonstrated earlier in the manual. Follow the recording closely, as it guides you through the pronunciation changes and demonstrates several variations in the accent representing different parts of the Arabic-speaking world.

Passage: Tips for Dialect Actors

a-i o e a a o d a-i i a
I'M GOING TO TAKE AD-ə-VANTAGE OF THIS FINAL D-ə-RILL PASSAGE TO

o o ə-i a-u a-u o a o e
NOT ON-ə-LY POINT OUT HOW THE RESONANCE AND P-ə-RONUNCIATION

e e e a a i a
CHANGES TAKE P-ə-LACE WHEN MOVING TOWARD A FARSI ACCENT. I

o ə-i a-u a-u a a i d
ALSO WANT TO POINT OUT TO YOU HOW YOU MUST P-ə-RACTICE THESE

a a i i o d d e o e e
SPEECH CHARACTERISTICS SO THAT THEY BECOME SECOND NATURE.

e d a a o a e a e d
WHEN THAT HAPPENS, YOU WON'T HAVE TO PAY ATTENTION TO THE

e a i a d i e e a a o a o
MECHANICS OF THE SPEECH CHANGES AND YOU CAN GO BACK TO YOUR

e a o e e o d a a e o
MAIN TASK OF CONCENT-RATING ON THE ACTIONS AND INTENTIONS OF

o a a t a d
YOUR CHARACTER: A CHARACTER WHO SPEAKS WITH AN ACCENT. THE

t o a o a o o a o
THOUGHTS MUST FLOW. WE MUST NOT BE CONSCIOUS THAT YOUR

a t au d a-i d i o i i i
CHARACTER IS THINKING ABOUT THE WAY THAT HE OR SHE IS SPEAKING.

HAVE AT IT WITH YOUR FARSI ACCENT!